

編號：1.2.77-92.1-16.

朗島村—郭和平新屋落成(siyaman manlivon)

錄影：林建享等人；音譯、字譯：施秀靜；詞意：郭健平

編號：1.2.80.4.

唱祝歌

主人唱 0.48.31-0.49.50

imo wa piney vayo a vaey yam, maka pipiya kapa so kawan
你 新建 房子 好 你 天氣
kangey namen do panonojiya tao, konodan no palangangain
去 我們 最後 人 全部 孩子

詞意：我們新建好的房子，希望我們能夠長壽

說 0.49.51-0.49.59 短短一兩句給房子的祝福，因為喉嚨也不太舒服

郭元亂 0.50.00-0.50.17

說：年輕人不宜唱太長，至於我現在的聲音已大不如前，喉嚨就像被粘住了一般

郭元亂唱 0.50.18-0.55.22 raod

loyonen ko sira o kapey yongongala da do vaey, amlokokot sira
祝福 我 他們 枝繁葉茂 他們 在 房屋 長壽 他們
do jiya, kamowamolonan da malowaji, jida vaoniya abo so lalageken
在 這裡 世世代代 以前 不要 賀禮 沒有 田

詞意：我祝福我的孩子，能在他們落成的房子中享長壽，繁衍世世代代。我們沒有很多慶禮，因為我們沒有田

王萬居 siyapen manidong 主人爸親家公：大家一起複唱他的歌，不然他唱得很累的

主人父親：沒關係啦！只是喉嚨好像沒辦法展開的感覺，看到孩子的辛苦成果，身為父親的我，只想唱出對孩子的肯定與鼓勵

anowud

imo wa panlagana vayo wa vaey ya, pina cimowan da aad no
你 祈福 新的 房屋 初次 捍衛

ovai yam, akma key maeza kayo, akazazasan no meywalama,
 黃金 像 你 樹名 樹 眾多 居住
 kakma dey maed da onged no kawey ya, meypanokonokow kamo
 像 新芽 嫩心 竹子 健康長壽 你們
 do karawan, zagomen kowa to ko peyangangaya
 於 世界 所有 我 我 一樣看待

詞意：我祝福我的每個小孩初次造的房子，讓他們居住在此屋中能有強悍堅韌的生命力，一直到老，像竹子的嫩芽一樣長壽並繁衍後代。

謝他桂說：0.55.26-0.58.08 (主人爸之親家公) 不好意思在這裡說話，但是看到孩子的成就，我也真心的在此給予祝福。要不是自己已人老體衰，遭病折磨，就算一句「辛苦了」讓孩子感受到我的慰勞也好。說實在的，你們家離我家又沒有多遠，只是身體每況愈下，讓我不得不在家像一隻被圈住的豬一般無法出門，因此外界的訊息我一無所知，直到孩子來盛邀我參與落成禮，才知道孩子的作品終於完成了。也為這艘船終於抵達港灣休息(房子終於完成)而恭賀

主人父親郭元亂說 0.58.09-0.59.25 終日足不出戶的你怎麼可能知道呢？我剛才說過了，你在壯年時期來回穿梭部落的身影，活力十足的你，誰能否定你的熱心？年老體衰本身就是正常的過程，就算你得知這樣的落成禮，也沒有什麼特別之處，到了我們這個年紀時，其實也不太會想出門了。有時遇而像個小孩子般的賴在家裡呢？但是在孩子的辛勞作品中，我們怎能輕易的缺席呢？在此謝謝你的參與和祝福

謝他桂說 0.59.26-0.59.36 很高興看到這樣辛苦艱難的工作終於完成了。雖然是水泥屋，但也值得慶賀

主人說 0.59.37-1.00.00 我不可能會將親家公忘了邀請來，只是姪子告訴我說阿公這幾天身體不舒服，因此不敢去打擾你休息的時間，所以在 meyvaysen(以石子列計邀請名單的前製作業)時，沒邀你來觀看，還請親家公多包含。

編號：1.2.81.5.

郭和平唱 000139

si malamowamolon namen da lowaji, macilolotowen na macilalangbosen. akma
 世世代代 我們 以前 芋頭 不復 像
 kapa. so arowa tominang, ta oya mo yamen pasiciyalaokawan. ta
 你 太陽 升起 因 你 我們 跟著丟臉
 jiya miney tovong o sinilo, teyeyka do pinamnawan na. ni arag no

未 一起 撈 夏天 風平浪靜 壓倒
 zosok no amiyan.
 嚴寒 冬天

詞意：我盼望新家像太陽高昇一樣，因為我們沒有像過去一樣多的芋頭來落成，因此我們沒有同時兩家一起舉行(擺放芋頭)，我們對此感到很羞愧。

郭元亂唱 000145-000503 數完石頭後唱的

? 聽不清楚. makaliliow so kavak.no vele. tomopos. do jikopa mina ?,
 感覺到 減低 肚子 隨著 我未曾
 jikopa mina lowas o tatala namen. zigat saonam yabo ikaonongan.
 我未曾 出航 船 我們 辛苦 而已 沒有 如預期
 jikowa pina tovongan so sinilo. jitano ri angyakan no nakem. ta
 我未 一起 撈 我們不 那個 覺得奇怪 心裡 因
 mina kalapo ya no kakowa. ? 聽不清楚.
 從 以前

詞意：你們不要覺得奇怪，我們從過去到現在一直都沒有芋頭。我原來不想舉行落成禮，因為你們來參與造屋的人，只有辛勞的付出卻沒有回饋，但不要感到奇怪，因為我們本來就沒有芋頭

邱野務唱 000744-000953

? malangangey ya vavaiwa tao, no ? pina sosowan siya. tagovi ya
 同樣的 年輕人 接 他 水管
 omziwang so kanetan. pina voyog do romatey ya takey. oya.na jiya mina
 流洩 ? 流進 ? 農田 未曾
 kaonongan. oya. jimaka pey vowong so ? ikabo no vawen no vayo wa vaey.
 如預期 無法 長葉子 沒有 賀禮 新的 房屋

詞意：現在的年輕人的能力與從前不同，他們用長長的水管引出水渠灌溉水田，但這並沒有如預期般的豐收，成為新屋的賀禮。

鍾發展唱 001002-001151

oya ko panadnaden o kanigan. kawalam kowa rarake a powan. akma kapa
 我 顧慮到 禮貌 同伴 我 老人 祖父級 像 你
 manovowana aciyok no wanalan. do vaey niyo siciya nao so lag.
 生長 嫩芽 (如竹子般)高聳 房屋 你們 正中 好運
 kangey niyo na do panonowjiya tao. do vato wa cinayokana pinanam.

去 你們 最後 人 新的 完成 工作

詞意：我對我長輩的人覺得過意不去，我盼望妳像高聳的竹子般長壽，院你們辛苦完成的新屋給你們帶來好運

郭健平 001158-001409

akma ka pai ? . tominoyotoyon so vayo wa vaey.

像 你 祝福 新的 房屋

yabo o naka piyapiya niya.

沒有 像樣的 它

ala sa mina paranow kowan mo.

可能 他們 有 上千條 認為 你

sominey oliya mangid do vanwa.

反而 空返 回航 港灣

kasaa no pangnana kanoovid.

手氣壞 釣鉤 和 魚線

詞意：我們對你很不好意思，我們沒有芋頭分給所有的人，因為我們本來就不是很有，有田地

施清嶼唱 001433-001850

(1433-1546 詞聽不清楚) ikongo paro toyonan ko siya so.

不知 為何 祝福 我 它

maci peyyatovan tominagada.

兩邊 完成

ni yamamaog a vayo wa vaey.

建造 新的 房屋

itoyon ko do tapa tangraen, kano manovotovowan na wanalana pa zigan

祝福 我 在 樹名 抬頭望 和 高聳 竹子 比喻

so pintek niyow a kano lag.

壽命 你們 和 好運

ya to mepanokow do karawan kazagoman niyo wa topeyyangangaya.

長壽 在 世界 全部 你們 一視同仁

詞意：我要用什麼來祝福你們新造的房子，我希望你們世世代代所有的人都能像往上高聳的竹子一般。

郭和平與父親唱 001912-002340

raod

anowden ko rana o valai namen siciatowan na minalaton do lalatowen
歌唱 我 那 家 我們 寶貝 不豐 芋頭

namen rana ji yanaonaob.

我們 不足

pina laari nano aro wa tomiracirey do teyraem.

被 曬黃 那個 太陽 照耀 人間

kamowamolonan namen da lowaji ? 聽不清楚

世世代代 我們 以前

詞意：我們從過去到現在，芋頭本來就不是很豐富，而落成禮的芋頭更被太陽曬死

anood

akokey si peysaviki da ovey.

你好 依賴 寶貝

tominoyotoyon so vayowa vaey.

祝福 新的 房屋

oya takabedbeda na kapongan.

全體 同源

da jiya piney tovongan so silowen na.

未 同時 撈補

tana imo wam beken kapa vali.

你 還不是 一樣

amey panokonokow do karawan.

長壽 在 世上

oya dey mo kalakalaokawen.

你 譏笑

apere so kacinokad no raen.

很少 田埂 田地

(002314-002320 聽不清楚) lalagegen ta malamowamolon pao.

落成 因 世世代代 那

manaotao so albolran no kavogo.

面積很小的田地 整地 水

詞意：我親愛的孫子的父親，我們是同一家族，你祝福新的房屋落成，但是我們沒有豐富的落成芋頭，就像你一樣，田地少且面積又小。

郭元亂唱 002400-

anood

oya ko iniyo toda vokaawan ta.
我 你們 感到 害怕 因

pinatolin do tao do malaod.
比做 人 台灣人

omranesa somakey so vaey namen.
抵達 踏上 房屋 我們

akmey apzeng o gagaling niyo.
像 記號 手環 你們

kano volangat niyo wa paponen na.
和 銀帽 你們 疊上去

akano ovey niyo a rerepain. (2535-2805 畫面跳動不穩，歌詞斷斷續續)
還有 金片 你們 銀片

詞意：我把你們比做台灣人，當你們上到我們房屋庭院時，我感到害怕，你們手上的手環以及頭上的銀帽，還有你們身上掛的金箔片，就像你們的記號一般⁵⁶

002806-002922

raod

jita sira vaoni no lalageken ta mamolon pao.
我們不 他們 賀禮 禮芋 因

no manaotaos so alboran no kavogo.
芋頭田面積很小 整理 水

詞意：我們沒有豐盛的賀禮給親友，因為我們整理的水田面積都很窄小

陳木山唱 002928-003231

(聽不清楚) jikona ma milipili so anood.
我不要 挑剔 歌

itaza so minangid do vanwa.
迎接 返航 港灣

maomey ya kaoden do aarang.
慢 划 在 停泊處

jiya mina pey tovong so silowen.
不曾 同時 撈補

oya da pinawan so valaga.

⁵⁶ 指邀請的賓客都帶金箔片、銀帽等等來參加落成，主人擔心沒有豐富的禮芋及禮肉可以送給他們。

minanoma mina pazyaz jira.
 領先 它們
 so ikabo no vawon no vayo wa vaey.
 因此 沒有 賀禮 新的 房屋
 itoyon ko do tapa meyzazaong a.
 祝福 我 樹名 佇立
 paciciya— ? do alran niya.

詞意：我不再造更美的詞，來祈祝落成禮,你們的能力不足，無法共同落成，因為過去已很輝煌，盼你們步步高昇。

郭和平唱 003246-003525

akokey si peysaviki ni ovei ta.
 你好 ? 寶貝
 oya mo yamen pasiciyalaokawan.
 你 我們 跟著丟臉
 si-wari ta kataned ko do soso.
 弟弟 因 同飲 我 在 奶
 savilaken no rarake apowan. ? da.
 掌舵 老人 祖父級
 omiomisen da no kailiyan.
 瞧不起 他們 部落
 do kabo no tokad no akawen tana.
 沒有 田埂 農地

詞意：親愛的至親，我與弟弟讓你跟著被譏笑，父親也跟我們一同讓人瞧不起，因我們沒有芋田。

鍾發展唱 003532-003640

kanig niyo rana kasnek niyo rana.
 致意 你們 不好意思 你們
 oya rana mina vang a maataw.
 已 上 乘 出航
 pina savilak ni yapen-rarake.
 掌舵 老人
 oya na pacilagan no among.
 陌生 魚

詞意：我為你們感到遺憾，在你們落成時，由父親來領導，但並無成就。

郭元亂唱 003643-003922

ano mina matareka kadowan nam.
如果 別人 另外
rakorako o aniyang ko jimo.
更高 敬意 我 對你
oya rana ipirowa malanowanood.
已經 再一次 歌唱
tana imo wam bekken kapa vali.
你 不是 也 一樣
oya da yamen kalakalaokawen.
我們 變成話題
jiya mina peytovong so silowen.
未 同時 撈捕
iciyabo no vaon no tatala niyo.
因而沒有 賀禮 船 你們

詞意：如果你是外人，我對你的欠意更多，你已唱二首，我們將成為話題，未同時舉行落成，故無賀禮送給你們。

施拉散唱 003925-004312

ji kona paingi sowanood.
不 我 比喻 歌
pina ngayokala do pamnawan na.
尋找 好天氣
ori o piyaen ta do kaciyan.
如此 認為對 我們 陸地
pina payok do zizizyazan no arow.
面對 光芒 太陽
pina tanek niyo a tatangaraen niyo rana.
起立 你們 抬頭望 你們
pina loko so mey ciyas a lalitan.
堆 硬 鵝卵石
katanek da tomye yazazawong.
起立 他們 俯祝
vaey niyo ya siciya nao so lag.
房屋 你們 正中 好運

si paciciyadetaeeci do karawan.
長壽 世界

詞意：我不再唱讚美的歌詞，因那是我們要求的，祈祝你們像太陽的光芒，在你們新建的屋子，會帶給你們好運與長壽。

郭元亂唱 004320-004621

sira ovey ya to palangaya.
他們 寶貝 一視同仁
masonong so pinaingan so anooda.
順遂 隱喻 歌
itoyotoyon mo so atat namem.
祝福 你 屋 我們
tana imo wam beken kapa vali ya.
你 不是 也 一樣
ameypa nokonokow do karawan.
將 長壽 世界
oya mo yamen pasicilaokowan jimo nowri ngiyakan no nakem ta.
你 我們 跟著丟臉 你不 覺得奇怪 心裡
mina kalapo do inapo namem.
從 祖先 我們
kasaa no pangnan na kano ovid.
手氣壞 魚鉤 和 魚線

詞意：我將你視同寶貝，你的歌很優雅，我也祝你長壽，你與我共同受人恥笑，但你無須訝異，因我們自祖先就是，沒有田地。

說 004622-004627

郭元亂說 004628-005000

oyakmey tao wa kasirisiring a.
像 人 對話
omapananala jiyaken do tokad.
等待 我 田埂
raraan na pey tavonwan no citaen.
道路 眾人常走 視線
oya na ka talilisa omalam.
前進 走路

do pina kasingkad na rana jiyaten na.
看見 我們
onotan ko do tanangan na mangey.
跟隨 我 攀爬 去
mananao no minakas anak na.
指出 掉落 小孩
do ngazabnoyowa ya kanaeniyan, omalalasiyasa tangaraen.
河床 捏把冷汗 懸崖 抬頭望
kapasakey ko siya do taingato.
推上 我 他 天上
somarey rana somoso jinana do.
感謝 吸奶 它媽媽
peyka marawan da do vanwa namen.
熬夜 港灣 我們

詞意：像人一樣的跟我說，在田埂上等待我，別人常走的路徑，我著他而去。他指出跌落河床的小孩，我將他自懸崖救上，他高興的在港灣處吸母乳。

鄭○○唱 005247-005612 (si-mangdet 唱)

? mapey yapowapoi do saad no.
生火 室內
meywalam do sasairan no vaey.
坐在 前廊 房子
valiya jiyamo o mapamizing ta jikowa pina aawan no yat mo.
原來 不害羞 發表意見 因 我不 減輕 負擔 你
do yamo piney vava tangaraen.
在 你 加高 抬頭望
maraet do kamatamatan siya.
不好 眼中 它
si pangalologi so yakot no zisan.
滾動 繩索 財寶箱

詞意：我在屋宇的前廊處生火，唱著祝歌，我覺愧疚，我不曾協助你建造二層樓的房子，別人眼中華美，願你們長壽如財寶。

郭和平唱 005626-005900

kanig niyo rana. kasnek niyo rana.
抱歉 你們 不好意思 你們

omonot do minangid do vanwa.
 跟隨著 返航 港灣
 jiya miney tovong a silowen na.
 未曾 同時 撈捕
 sinengseng sira no mina ita aris.
 阻擋 他們 強勁 海流
 tana imo wam beken kapa vali.
 你 不是 也 一樣
 ta jimo rana papongi so anowod.
 你未曾 重複 歌
 ninara ko do tao do malaod, ta jina rawa paaragan.
 學得 我 在 人 台灣 不能 壓制 壓倒
 ? da no inapo ta.
 祖先 我們
 apo ta cina iciyangana vaey.
 原本 我們 房屋

詞意：我對你們深感歉意，我們落成時不能同時，因芋頭田遭受外力傷害，你不須做詞讚美，因房子是學自台灣的，而非自祖先所學

鍾茂害唱 005917-1240

oya da iniyo iciya pangongoyod.
 他們 你們 嘲笑
 to raporapong siya do malaod.
 擁抱 在 台灣
 oya da pineycio do kaciyan na.
 傳予 陸地(蘭嶼)
 malavanga kangkang da so malaod.
 白色的 鷹(建築) 台灣
 kangey na mey nanarow do aorod.
 去 聳立 前庭
 tomokad do kaliliyan so komalid.
 飛往 深海 房腳
 minak mey ayo ya meyzazaong.
 像 椰樹 佇立著
 vaey niyo ya siciya nao so lag.
 房屋 你們 正中 好運
 palananameta palavovoawan, ? no minowa gawed.

充滿人氣 充滿貴氣 播種 老藤

詞意：他們恥笑你們常駐台灣，你們的新房是學自台灣，聳立在前庭中，他的房腳如深海，像椰子樹般高，願它充滿貴氣與人氣，為子孫繼承。

編號：1.2.82.6.

郭和平唱 000008-000053

akma ka pa i yalipasalow.

像 你 身體健康

tominoyotoyon so vaiwa vaey.

祝福 新的 屋子

tana imo wan beken kapa vali, ? lalitana.

你 不是 也 一樣 鵝卵石

jida mina raan no azazaginit, do kaomey mo wa komaod siya.

未 踏上 魚名(芋頭) 沒精神 你 划 它

詞意：願你健康，你祝福我們的新房，但你也一樣，因鵝卵石造屋，你落成時芋頭滿屋。

謝他桂唱 000103-000136

somdep ko do sesdepan no vaey niyo.

進入 我 門口 房屋 你們

ka tovitovis no malanwanowod.

一句接一句 唱歌

mamilipili so piya ciring a.

挑剔 好的 話語

somdep do sesdepan no vaey niyo.

進入 門口 房屋 你們

do tomiracirey ya ovey da repan.

耀眼 金 銀

詞意：我進到你們的房子，聽見言詞優美的接唱，你們的房子像耀眼的金銀。

郭元亂唱 000202-000229

(全首聽不清楚)

郭元亂唱 000236-000511

makamizing makacicilowan.

有聽見 有耳聞
 ya da to pavilanga viniey namen makanateng a mapey viniey sira.
 他們 算在內 牲畜 我們 不少 主人 牲畜 它們
 minaey sivasivey rana do evek nanadan da manangoz so ilaod.
 齊聚 在 地方 遠行 衝 風
 jipanatosana ka jiminalolog a mangy da saikdana mamaamaa.
 地名 地名 到 停留 休息
 manasangoz so kayokalaen.
 衝 起風

詞意：聽聞我們有眾多羊群，事實上是在每個地方被聚集的，他們逆風而行，在雙獅岩處停留休息。

? tana saon araga no zong na.
 直接 這樣 壓倒 羊角
 ka ligaligan na so wo na.
 然後 搖著 頭 它
 ta no sira miney kaenakan.
 假如 平輩
 sinopa o mina karawa siya.
 誰能 抓得住 它
 tona pa ganaganaman o ai na.
 跳動 腳 它
 tomineneng a pangkasaen da jira.
 果然 是領袖 它們
 ori omyokod no pirowana pinaring.
 就是 領導 再一次 羊群

詞意：它的羊角長的欺壓其他羊群，在所有群羊當中，只要搖頭跺腳，就知道它是羊群的領袖。

郭元亂唱 001114-001317

cinayoka na cina zovo a .
 完成 成長
 aveik da kalimakawan.
 肥豬 他們 五年
 ayoi ta ngran no viniey namen.
 感謝 因 名字 牲畜 我們

jira naowa yakasakawan.
 剛好 一年
 ipasakasakey so nilalagan.
 提上來 十人舟
 mavaavaangso a yalalam ko.
 重複 玩物 我
 takmakoi vazain na kanakan.
 因我像 逗弄 孩子
 do ka awa no paad ko macizavoz.
 顧及 靈魂 我 混入其中

詞意：我們畜養了五年的豬被用於十人大船的慶禮，十人大船的翻新製造像我手上的玩具一般。

郭和平唱 001330-001455

yakmey mao wa pailisem.
 像 岩石 移開
 omazat do voko no sawalan namen kapey? narana mosok.
 阻擋 在 源頭 水渠 我們 往下走
 omosok do ratey na kalinongan.
 往下 到 腹地 寬廣
 ori o paninilowan so kalalaw.
 如此 撈捕 小飛魚
 jiyamenana malatapil do karawwan.
 我們 世代 於 世界

詞意：我們的水源頭有一大塊岩石，阻擋著水，被我移開，使水流順利到達廣大芋田，我們將世代傳承。

郭和平唱 001505-001620

somisaiked ko do walaman, amapaliyalengpowan so citaen.
 走走停停 我 行走 不時移動視線 看
 ratey no tedted na kalinongan na.
 腹地 邊緣 寬廣
 kagaglanga na kaviyawan.
 芒草 芒草梗
 o pina ninilowan da so kalolaw.
 撈捕 他們 小飛魚

vaey ya cina vivyong a makarang.

家 寬大 高屋

oyakma so viniya nilalagan.

好像 更新 十人舟

詞意：我走在廣大的腹地，不時的環視四週，我們的田地已被芒草覆蓋蔓藤，那是高屋與四門房慶禮的芋頭之處。

謝他貴唱 001737-001825（整首聽不清楚）

郭健平唱 001844-002120

ano mey paad ka mey limalima.

如果 有 靈魂 你 手

yabo takzesa savilin.

沒有 利器 短劍

i ngamo siya jimeytotoro, yateywara o mo bcilan. ji yman.

迎戰 誓不罷休 嚴重 你 飢荒 我們

iciyakma ney masi ya azonok no voong no soli do sapsap na ni togang a

好像 結果子 植物名 葉子 芋頭 田邊 田埂

peyret da do malaod.

田螺 北方（台灣）

vayo wa mina karala do irala so ikabo no vaon no vayo wa vaey.

新的 登陸 蘭嶼 沒有 賀禮 新 房屋

詞意：如果你有靈，有手腳像人，我要取短刀將你驅趕，因你讓新蓋的房子沒有祈禮的芋頭，你的卵滿佈在芋頭的莖上，像開紅花的果子，使我們飢餓。

郭元亂唱 002307-002516

inawey kamo na manga pokog a.

懷念 你們 各位 我孫

cina katokatoyo ko do vowong na.

一起 我 葉子

do galagala ka jiciya-paliyan.

在 地名 和 地名

osok kamo wa peykaratayan kamo.

往下 你們 躺臥 你們

manangey so tominaoda loyoi.

面對 成長 樹名

a kano tominiyoka onged no ango.
 和 發芽 嫩心 林投樹
 asa pa o mabita nima rangan ta meyka nizanizazow do aorod o.
 一個 真真 五 尺 因 倒下 在 前庭
 pina sapas no ozong no viniey namen.
 清除 羊角 牲畜 我們

詞意：我思念的羊群們，請你們下到 galagala 之地，那兒有你們愛吃的草嫩心，有一隻羊有五尺的羊角，它以羊角清除蔓草。

郭元亂唱 002543-002657

? omosok ta.
 往下走
 oya rana tomey kaviyawwa.
 現在 芒草梗
 kakolilisan no ? cinakasana ? do inapo.
 整捆 倒下 祖先
 no maney siciya piya no kawana.
 到了 好 天氣
 sinmowen do cipad na no vai namen.
 迎接 在 門庭 房屋 我們

詞意：我們祖先留下的美好芋田，現在已蔓草荒蕪，不能在迎接落成時採獲禮芋。

邱野務唱 002711-002914

? piney sivasive ko do ?, somaisaikeda omalam.
 採取 我 走走停停 行走
 ? ta peysapan ni malavang a.
 找碴 白色的
 ? yakma i ma ? do zawang, ? jiya mina ngonong. ?
 像 在 海溝 未 走路

郭元亂唱 002919-003735

? cingicigi o kadagdagan na.
 朦朧 天亮
 manging jino o alamen ko wa evek.
 去 那裡 行走 我 地
 omonot do pezeng no viniey namen.

跟隨著 羊耳記號 牲畜 我們
 mina nangoza mey nananad.
 衝 遠行
 mangey ko iseikeda mamaamaa, ji-mazakaneya rakowa kananayan.
 去 我 等著 休息 地名 很大 沙灘
 piney rakayan da no viniey namen.
 躺下 它們 牲畜 我們
 mangey ta rana manga poko.
 去 我們 各位 我孫
 alalaman niyo wa kanmowan namen.
 嬉戲 你們 躺下 我們
 somaisaikd kamo wa omalam.
 走走停停 你們 行走
 ta yakona maingen so ase a.
 因 我已經 很痛 腳板
 amzapizapit so zawang a alaman.
 跨越 海溝 行走
 apiya kaniyo to meytokap wai niyo.
 還好 你們 因 穿鞋 腳 你們
 paraaraan niyo do kaisakan.
 上下 你們 在 海域
 mapey cipacipa siya pangonongan.
 連接 它 步行
 so zawanga saikedan ko wa mamaokaew.
 海溝 停歇 休息
 jiya salap no rarake-apowan.
 無法 飛越 老人 祖父級
 inaweypa no kaovan no yat ko.
 懷念 充滿 力氣 我
 kapa jiyawwaong do viniey namen.
 追逐 牲畜 我們
 cinoyo ko do rakowa pasalan meywawazeya vanwa ji-mawawa.
 趕到 我 到 很大 海岸 遼闊 港灣 地名
 piney ci walamana mamaamaa.
 休息 喘口氣
 citaen kowa manakong no zong.
 看著 我 衝 羊角
 oyakmey mey palopalo wa tao pamalaken no da peyozozongan.

像 持棍互毆 人 敲擊 它們 以角互擊
 sikalarey ya yato mamaamaa.
 泛黃者 則是 休息
 tomineneng a pangkasen da jira.
 果真 領袖 它們
 oya da panonomaen do raraan.
 如今 前導者 路上
 nanadan da do maida evek.
 遠行 長遠 地方

詞意：盼望著趕快天亮，因我要去很遠的地方，我要去驅趕嬉戲的羊群，在跨越海溝石腳板痛足，你們有硬的腳底，可以輕易跨越海溝，我懷念年輕時的自己，可以追逐跑跳，你們互相以角相擊如人戰爭的木刀一般，有隻泛黃的羊是羊群的領袖，它是你們前行的前導者。

郭元亂唱 003815-003950

tomey kenakena siyapen-tomowag.
 釣魚 祖父級尊稱-名字
 a tamaden no among na vakoit a.
 批評 魚 豬
 peipaep na siya do kaciyan.
 ? 它 在 陸地
 ta noka mina tao do marala.
 因 你 若是 人 台灣
 jika pina sapan so papalo ta.
 不懼 木棍
 oya ko jiyadkeciya kanavangen na.
 我 不敢 面對
 kabo no atat ko wa mamokaew.
 沒有 同伴 我 陪伴
 (整體意思不全)

郭元亂唱 003959-004401

? ipangnanao o apere so kacinokad no raed.
 訓示 很少 田埂 芋
 aapen do kasinaitan no ayo.
 拿到 河道 河
 oya ko sinengsenga wo no ranom.

我 堵住 頭 水
 ? abo so ra.
 沒有 田
 toma ngaiwaid so oyat do lima.
 削弱 力氣 手
 inalologa votow no lalitan i yaro so tokad no akawen namen.
 滾下來 核 鵝卵石 增多 面積 田地 我們
 ta ngazab no yo ipalapowaponged piney kalmia no inapo namen.
 邊緣 溪流 擁有 分成五份 祖先 我們
 ijid no tonga no sawalan namen.
 地 口 水渠 我們
 kapey karowa siya do kapongan.
 被 一分為二 在 先祖
 kapey katlow siya giziten.
 被 分三份 切割
 katawa jimey valiyaci no rapan.
 一半 不能 翻 腳
 ori o ikananat no vele.
 所以 緊張 肚子
 manoma riya maciriris.
 最先 那個 隨波逐流

詞意：要訓示子孫，我們的田地是河道的邊緣，在移除河頭的岩石，只是讓人勞頓而無益，恐懼自己飢餓，先祖將之一分為二，再被切分成三份，半塊田不能餵飽肚皮。

編號：1.2.87.11.

下午迎賓歌會

郭和平唱 000033-000225

singkad mo do aro wa sominibo a ta.
 看著 你 太陽 出發 因
 yakmai vilad o manoos no takeya.
 像 帆 最前 農地
 abo o ranom a omalomirem.
 沒有 水 浸溢
 kapey tatalonos na omosok.
 滑行 往下走
 tenge na o votow no lalitan. sirong na o ranoma omalomirem.

岩洞 核 鵝卵石 重點 是 水 浸溢
 soswan no makapowa tagovi.
 連接 十幾支 水管
 ori o rawarawayan da jimo.
 因此 嘲笑 你

詞意：你在早晨時出發，你引導的水渠浸滿農地，滑向你的新田。幾十支水芋連接著，讓別人讚美。

賓客唱

? toktok no vanwa niyo.
 中心點 港灣 你們
 palapowaponan mo wa tominanek amlawang so lag no kakanen.
 位居高處 你 站立 召喚 好運 物產
 ? na pazizisain na.
 芋頭
 ? to da leb so tangoz.
 齊全 頭角
 ivawen do cinayokan da vaey ya.
 賀禮 完成 他們 房屋
 tomineneka misilag so kolit.
 果真 光榮 皮膚

詞意：你站立在山頭的頂端，召喚著豐盛的物產，帶莖的芋頭是新房的賀禮，那是光榮的象徵。

郭元亂唱 000539-

toda zosozosod jiya mey zazaong a.
 整個 俯瞰
 to meylis do peywalaman mo wa vaey.
 離開 位置 你 屋子
 panawagan mo so lag no kakanen.
 召喚 你 好運 物產
 ano ka panoma mo wa mey rayon.
 領先 你 過 落成

詞意：芋頭擺滿堆，你的房子是召喚物產與好運，在你落成的時候。

賓客唱 000856 (分秒數未顯示)

akokey ya mey ciyangazana powan.
你好 已成 祖父級
pacikaiwan no vavaiwa tao.
伴著 新(年輕) 人
malijiyana komavang no avata.
單獨 載著 槳
mangey ya tomokod siya jiciyamongan.
去 前往 它 漁場
jiciyalibangbangi jiciyaototowen na.
飛魚群處 成群
pey vaayan no somagada rilosa.
居住 拖地 魚名
kano meyciya ooksowen na rayo. ? cina yokan jiya.
和 跳躍 鬼頭刀魚 完成 它

詞意：親愛的祖父輩之人，你伴著兩個年輕人，划槳往成群的魚群處(芋頭)，和肥碩的大豬，與成群的羊作落成之禮。

郭元亂唱

malavilak so vavaiwa tao.
掌舵 年輕 人
kowan mo so matageyan na miyan.
如此說 你 反而 耽擱 在家
amey panowd nira sominibo.
看望 他們 上山
tana imo wan iyakma vali.
你 如此 亦是
pinararan mo wa zazaginit.
扛 你 魚名(芋頭)
kano mina mong mo wa vakoit.
和 釣到 魚 你 魚名(豬)
vawen ko wa romateng do vey namen.
賀禮 我 抵達 到 家 我們

賓客唱

to mangid do kakteb no pongso ya.
返航 在 一半 島

to da ? pazizisain oya niyo pina nilowan so kalalaw wa. ?
編排 你們 撈捕 小飛魚

詞意：你們落成的禮芋，已分送予半個島的客人。

郭元亂唱

kanig mo rana. kamo mo rana a.
致意 你 不好意思 你
do kapaing mo jiya so anowod oya namen paninilowan so kalalow.
比喻 你 他 歌頌 我們 撈捕 小飛魚
jiyamizing a jiyacilowan.
未曾聽見 也 未曾耳聞
o mina ngarokarowa so akawen.
曾 分割 田地
so ikabo no panilowan so kalalaw tana imo wa beken kappa vali.
因而 沒有 撈捕 小飛魚 你 不是 也 一樣
sinilo wa jipa makangangaranan.
撈 不到 十幾個

詞意：我對你感到抱歉，因你創詞讚美我們的禮芋，你知道我們的芋田少，你也若是一般。

郭和平唱

oya sinilowa zazaginita.
這裡 撈 魚名
to mo rana peywalama do ned mo.
你 就 放著 在 心裡 你
? tomey teytakada makarala.
浮沉 返航
miney ora so manok nitozyow wa.
當 農田 雞 異人
minakarala do jiciyamongan.
曾回來 在 漁場
akma ori so vaey ya omalalasiyasa.
向 這樣 房屋 懸崖
jida mina raan no azazaginit.
不曾 爬上 魚名
kaomey no komaod siya.

沒精神 划 它
amina kalapowan no kakowa.
從 以前

詞意：創詞讚頌的芋頭，你就放在心上，你滿載而歸的慶禮，從漁場返回，佈滿你的高聳家屋，因你很勤勞。

賓客 -002045
tana jikana malanowanowoda.
就算 你不再 歌唱
karawey do yakmey jimanaraley.
感到不好意思 很像 不尊敬
kapey zongzongo no kataotao.
姻親 自己
mina to ko ogtowan na mamizing.
曾 我 嚇一跳 聽見
kalipet so pongso ta do kaciyan.
繞過 島嶼 我們 陸地
so itaam ko do raaraen niyo.
分享 我 禮芋 你們
veza kano kakayowen so zong.
魚名 和 如樹木 角
do sinamorang niyo a piyavean.
出現 你們 好月

詞意：我原不想唱歌，但我們是姻親，怕人說不尊敬你們，我聽到你們繞島邀賓客，我感到訝異，我也分享你們的禮芋、大豬和山羊。

郭元亂唱 002052-

kataam mo do araaraen niyo.
分享 你 禮芋
jingana ta mey? wasina
不能吃 因 果實
madey sira vanivaniyaga da.
都是 他們 爛芋
malavat do pey zengazengaan.na
談及 天氣
? do palamowamomgan, no mina matareka kadwanam, oya ko imo

飛魚處理區 曾 另外 別人 我 你
 azawain no wanowod, ta maka ima so kolut, oya ko nizongo no
 讚美 歌 因 會 起疹子 皮膚 我 ？
 kataotao.
 自己

詞意：你說分享了我們的禮芋，那些都是爛芋，是別人不要的禮芋，若你是外人，我會創詞讚美你，但那是不變的，因你是姻親。

賓客 -002530

omina tareka mina kadawa nam.
 另外 別人
 ji kowa mina? no nakem.
 未 我 心裡
 oya ko jiyatenngi ya kazazapen.
 我 不知如何 摸索
 ? do saada, tazaen na monangid do aarang a.
 室內 迎接 返航 在 灘頭
 i ? mey salag so songa.
 突出 獠牙
 kano mey ka ooksowen na rayo.
 和 跳躍 鬼頭刀魚
 sikep ori no ?.
 捕獲 那個

詞意：若你是外人，我心中不知如何適從，在你們落成的大禮上，有大豬和許多羊，跟你們的禮芋。

郭元亂唱 002615-002742

kanig mo rana kasnek mo rana.
 致意 你 不好意思 你
 ipamamazey dapa so kanakan.
 逗弄 他們 孩子
 isakey na so inaorod niyo.
 踏上 他 前庭 你們
 jimowa mizing jimowa cicilowan. ?
 你未曾 聽見 也未曾 耳聞
 vavanakan namen.

魚網 我們
 keyyan da no tao do malaoam, ipakacita so asi no ora.
 還好有 他們 人 台灣 得以見到 果實 因

詞意：我對你深覺歉意，我們邀你前來，你已耳聞我們沒有慶禮，還好台灣的芋頭得以讓我們落成。

賓客唱 002750-

? . pakalakalaten ko sira do ayoi.
 推上 我 他們 樹
 do pey igenan na jipaijiyangen.
 山頂 地名

詞意：我貶抑你們若 jipaijang 的山頂。

郭元亂唱 002925-003058

? so toda piya tao a.
 好 人
 masonong so paingan so anood.
 通順（貼切） 比喻 歌
 tana imo wam beken kappa vali.
 你 不是 也 一樣
 pakalakalaten ko iniyo do ayoi ya.
 推上 我 你們 在 樹
 kakma niyo i maznganga voawan.
 像 你們 明亮 銀片
 no yatokamo makaikailayan nam.
 若 我們 同村
 oya niyo yamen paciciyalaokawan.
 你們 我們 跟著沒面子
 pandan no aaapan siya.
 就這樣 模式 它

詞意：你的讚詞甚是貼切，我也貶抑你的名聲，猶如明亮的銀般，若我們是同村，你會因我們而慚愧。

賓客唱 003001-003428

akmey? omaliware sa.

像 轉換
 amapapanala so pamnawan na.
 等待 好天氣
 aka ? makarala omdadey so peyciya vanovanowan na.
 回程 所有 各港灣
 oya daa ka liklik so igang ji-yayo.
 略過 區域 椰油村
 kangy da manadasad so vanwa niyo.
 到 到達 港灣 你們
 pinaci sarawan niyo wa miney ?
 正好 遇到 你們

詞意：慶禮的芋頭掠過椰油的區域，轉向並到達你們的部落，被你們所遇到。

賓客唱 003453-003536

akma ori so meysalag so song a.
 像 那個 長 獠牙
 kano mey ka ooksoen na rayo.
 和 跳躍 鬼頭刀
 ipala totolow no inaorod.
 突出 前庭

詞意：像長獠牙的豬，與跳躍的羊，你們更突出。

郭元亂唱 -003649

kanig mo rana rarake apowan na.
 致意 你 老人 祖父級
 mey kalakalaten niyaad no ovey.
 幸若 寶貝
 abo o ivawen na jimo wa mangaey ta. ? tao do ilaod da.
 沒有 賀禮 你 回去 因人 台灣
 mey vanavanaka niyaad niovey.
 結網 捍衛 寶貝
 jiateneng a meyciooakran.
 不知 種田
 iciyabo no vaon no kaoranan.
 沒有 賀禮 屋宇

詞意：我對你感到歉意，你為了孩子辛苦前來，沒有賀禮送你，你在台時協助我的孩子，他不懂種田，故新居沒有禮芋。

賓客唱 003700-003853

? . oya na jiyakowan na kaonongen.
不死心 遺忘
itaam ko do araaraen niyo.
分享 我 禮芋 你們
kano vika kakayowen so zong a.
和 牲禮 如樹 角
mangey romateng do vey namen.
去 抵達 家 我們

詞意：他不曾把我遺忘，使我能分享你們的禮芋、豬和山羊，回到自己家中。

郭元亂唱 003905-004017

kanig mo rana rarake apowan na,
致意 你 老人 祖父級
oya na ni yavat niyaad ni ovey ya.
去拿 孩子 寶貝
to mo rana peywalama do ned mo.
你 就 停放 在 心裡 你
o cina ezaezan do ilawod.
一起 台灣
oya mo piney papatak si-ovey.
你 著想 寶貝
takma so ka rarake mo wapowan.
只因 年長 你 祖父級
abo o ivawen na jimo wa mangey.
沒有 賀禮 給你 回去
ipamamazey da so kanakan.
逗弄 它們 孩子

詞意：我對你致意，我的孩子邀請你，因你在台灣替我的孩子出許多寶貴意見，沒有賀禮送你，因慶禮都仍是不足的。

賓客唱 004034-004207

oya sira mey ciya vavalatogan.

正在 他們 翻騰
o arilos do ? na eveka.
魚名(豬) 地
kano mey ciya ooksowen na rayo.
和 跳躍 鬼頭刀魚
kanivoka no pazizisain.
配合 帶莖的芋頭
ivawen jita do, tayokan jiya.
當賀禮 它 完成 它

詞意：滾翻的大豬和跳躍的山羊，配合著帶莖的芋頭，成為新房落成賀禮。

郭和平唱 004220-004325

meyka ooksowen na rayo.
跳躍 鬼頭刀魚
? so minangid do vanwa.
返航 港灣
isarey ta jiyamata do to.
感謝 我們 父親 在 天上
amapey yangangey jiyaten na tao.
一視同仁 我們 人
ta miyan namen do sid na kavongan.
因 在 我們 邊 陰涼
oya niyo yamen pasicilaokawan.
你們 我們 失面子
piney oli o vavanakan namen
拖 網子 我們

詞意：跳躍的山羊成為落成禮，我們應感謝天神，祂使我們平等，我們仍名聲不好，我們無收穫的返回，讓你們與我們同受譏笑。

賓客唱 004401-004521

somamorang a kowa yakmai ni lawaga ? ya pina ? do wa lorld dl valai.
出現 我 像 招呼 前庭 屋子
simalamowamolon kamo da lowaji.
世代代 你們 以前
iyangongoyod da abo so lolotowen.
嘲笑 沒有 田

詞意：我出發前去你們屋宇的前庭，你們世代傳承受人嘲笑。

郭元亂唱 004533-004627

rarake ka rana akma kana i molain do ivavakog mo i a.
老人 你 像 你 提及 建造(屋)
jimaka vawen do inamaoga valai, pina maog mo o
無法 賀禮 建造 房子 建造 你
kamowamolonan da malowaji, mina? mo siya ka?
世世代代 以前 他

詞意：你已年老，受人常提及你的偉業，無法為你房子作賀禮，你們世代都如此。

賓客唱 005129-005610

akma rana i ? takadan, o ? pina takadan so votow no lalitana.
像 就 穩住 核 鵝卵石
kano pintek da kano lag.
和 壽命 和 好運
meypanokunokuw do karawan.
長壽 於 世界
pazigen ko do talarow do anit a.
比喻 我 星星 天空
kano ? to ma zazaong.
和 俯視

詞意：你新造的房子，若活的鵝卵石帶來長壽跟好運，將之比天空的星辰，俯視於世界。

郭元亂唱 005632-005810

? . tominoyototon so vaiwa vaey.
祝福 新的 房屋
kada ovey ya to peyangangaya.
還有 寶貝 一視同仁
tana imo wam beken kappa vali ya.
你 不是 也 一樣
itoyon kowa to meyongongala.
祝福 我 步步高升
to meypanokunokuw do karawan.

長壽 於 世界
rarake a mey nakem so lolok .
老人 心想

詞意：你祝福我的孩子們，亦如我對你的祝福，享長壽於世且步步高升，成為有智慧的老人。

編號：1.2.88.12.

迎賓夜歌會

賓客唱 000033-000335

malanowanowod ta.
歌唱 我們
iciya nig pa o mai ya tao niyo.
尊敬 來 人 你們
kabnek no kemey jimanaraley.
只是 像 不尊重
sira ovey ya anak no zipos.
他們 寶貝 孩子 親戚
tongiyang do pey ngananganan namen na.
一直在 慶賀 我們
ori o kanigan ko nira ovey.
所以 不好意思 我 他們 寶貝

詞意：原不創詞唱頌，怕讓人覺自己不敬重別人，我慶賀親戚的孩子。

郭和平唱 000411-000628

rakorako o aniyang ko jimo a.
更大 敬意 我 對你
do ya mo ka rarake apowan.
因 你 老人 祖父級
tomona peywalama do ned mo.
擬就 停放 在 心裡 你
mina poipoing do inapo.
源自 祖先
tana imo wan beken kapa vali.
你 不是 也 一樣
iloyon ko do makaranga tokon.
祝福 我 高 山

pazidan so pintek mowa do ? siya.
連著 壽命 你 他們

詞意：我對逆深覺歉意，因你是年老的長輩，你心裡必明白，從你祖先的成就，祝福像高聳的天頂長壽。

賓客唱 000643-001252

? so vaey niyo a.
屋 你們
a wmykakatkata aro do tokon.
升起 如此 山
ori o pinay karwa ? .
那 被 光
o sarey nam tomey nanaingereng am.
屋內 回聲
o sazavong na zazayazan no aro wa.
前房 照射處 太陽
piya ta jida pa mina nilo.
還好 他們未 撈捕
ta narey niya piney paranow jida.
捕獲上千條
akano mey vanivaniya rilos.
還有 重 魚名(豬)
kano toda ? among no ziyong.
和 魚 漂流木
i ? jiya do tayokan jiya.
完成 它

詞意：願你們的屋宇像山頂班受太陽照射，你們獲眾多的禮芋，和肥碩的豬，成為落成的賀禮。

郭元亂唱 001301-001542

akma kamo i yaliyalipasalow a.
像 你們 身體健康
oya ko nizingi ni kataotao.
我 姻親 自己
mina teneng a ? so.
確實的

itoyototon mo so vaiwa vaey ya.
 祝福 你 新的 房屋
 ano ta mina kaikailiyan.
 如果 我們 同村
 imo o yamina lapowaponged vaey namen siciya nao so lag.
 你 管理 房屋 我們 正中 好運
 paraparapan mo pa so (未完).
 再增添 你

詞意：我們的姻親，願你身體健康，你祝福的唱磁真確，你若與我們同村，你將是最好的協助者。

賓客唱 001600-001829

makarang o tokon da ji-raraley ya.
 高聳 山 朗島村
 omzongo do eded na kalinongan na.
 俯視 中心 寬廣
 pazigan so pintek niyo wa kano lag.
 比喻 壽命 你們 和 好運
 kakma niyoio makatkata aro do anit.
 像 你們 升起 太陽 天空
 apendo paignan ji-paijiyangen.
 帶到 日出之處 地名
 siciya zazasing no van no miwalam.
 掉落 白髮 居住
 sipasiciadetdeci do karawan.
 永久 世界

詞意：朗島最高的山頂，俯仰著廣大的平原，將你們視作高昇的太陽，長壽的傳承著房屋。

郭和平唱 001943-002005

akma ka yaliyalipasalow a.
 像 你 身體健康
 tominoyotoyon so vaiwa vaey.
 祝福 新 屋
 toma ngayokala so piyaciring.
 尋找 好話語

ori o pina karaan do kaciyan.
 因此 踏上 陸地
 tana imo wambeken kappa vali.
 你 不是 也 一樣
 ta ? mey ya zazaong.
 佇立著
 ? rana do ngazab na siya.
 ?

詞意：願你身心健康，你祈祝我們的房子的頌歌貼切，那是我們島上一貫的讚詞，我也祝你高昇如……

賓客唱 002009-002503

beken na matarek no kataotao.
 不是 另外 自己
 mina pinan so piya ? o.
 拿著 好
 mangey da ijid do vanwa.
 去 返 港灣
 aryan ta makaima so kolita.
 摒棄 因 起疹子 皮膚
 onizongozongo no kataotao.
 姻親 自己
 pakalakalaten ko siya do ayoi.
 推上 我 他們 在 樹名
 kapanlopaing na ji-paijiyangen.
 頂端 地名
 yapiwen ta cinayokan niyo na.
 從 我們 完成 你們
 vaey niyo siciya nao so lag.
 屋子 你們 正中 好運
 pina takada votow no lalitan.
 穩住 核 鵝卵石
 pina payok do ziziyazan no aro.
 面對 照射處 太陽
 si palananamet palavovoawan
 充滿人氣 充滿財寶氣息

詞意：原來要用高傲的語詞來讚美你們的落成，但那讓人折壽，因我們是親家，願你像 jipaijiyangen 頂端，以太陽光照亮新屋，使之充滿人氣與財氣。

郭元亂唱 003052-003250

mey yongnala ka mokaakey ya.

高昇 你 好友（男性友人稱呼）

mina maripairing so piya ciring.

創詞 好 話語

ingaran mo do mina mong niyo wa rilos.

取名 你 捕獲 之魚 你們 魚名

ori o pongso ta do kaciyan.

因此 島嶼 我們 陸地

ipamamaod da so vayo wa vaey.

捆繩 新的 房屋

kano mey kaoksowen na rayo.

和 跳躍 鬼頭刀

orii rawarawayan so zipos.

因此 嘲笑 親戚

tana imo wambeken kappa vali ta.

你 不是 也 一樣

pakavakavatenko iniyo do ayoi.

高高舉起 你們 樹名

ya namen i zongo no kataotao.

我們 姻親 自己

詞意：我將你高昇如你創詞的話語，你為我們的慶歷芋和跳躍的羊做詞，為新房頌歌，我同樣也讚美你，因你是我們的姻親。

賓客唱 003252-003640（紅頭村—施○○）

? akmey vilada, ? avang da ji-mazisang.

向 帆布 船 他們 地名

panapanaingbeng no piya evek,

搖晃 好 地

oka edendan no ili ji-raraley.

寬廣 部落 朗島村

cinakan no wom ? so voyang a mataataasin.

樹立 ? 結實纍纍

apina palitan da mina mozas.

更換 摘下
 oya da ka livon do pongso ya.
 他們 環繞 全島
 pina cisaoman no kataotao so ataam ko do araaraen niyo.
 遇到 自己 分享 我 禮芋 你們
 mina lowatowa among no ziyong.
 浮出 魚 漂流木
 so jinatenengi no somarey niya.
 不知如何 感謝

詞意：像掛帆的船，搖晃著回到寬廣的朗島部落，你們的家屋佈滿累累的禮芋，讓全島的賀客分享，猶如漂流木的魚群。

郭元亂唱 003654-003841

mangey ka do panopano nojiya tao a.
 去 你 最後 人
 itoyon kowa tomye yongongala omngaran do jimakangangaranan.
 祝福 我 高昇 稱讚 不到十幾個
 ta tana imo wam beken kapa vali sinilo mo wa vanivaniyaga da.
 田 你 不是 也 一樣 撈 你 他們
 ivawen do ? wa minorongan na i ? mowa romateng do vey namen.
 賀禮 羽飾 你 抵達 家 我們
 kano minamong mo rana rilos.
 和 釣到的魚 你 魚名

詞意：願你長壽，祝福你高昇，你讚頌我們很少的禮芋，你也一樣再落成小舟時有很多的禮芋，和肥碩的大豬。

賓客唱 003843-004327 (漁人村—謝○○)

? kazababan no kawan na.
 天氣
 ori o tapasan ni yapen-rarake, somavilak so vavayo wa tao.
 因此 好比 祖父級-老人 掌舵 新的 人
 mangy tomokod jiciyamongan.
 到 觸及 漁場
 ano vayo wa omalomirem.
 新的 水流
 oka sanapan naa no inaorod niyo.

填平 前庭 你們
 ameywalam a ? , macilikoda macikakabtokan
 坐著 背痛 腰酸
 ? so pina ranow da among a.
 上千條 魚
 kano ? meyciya ooksowen na rayo.
 和 跳躍 鬼頭刀魚
 ivawen do pinazangaz niyo a vaey.
 賀禮 水泥建築 你們 房屋
 iciya zazasing do vaey ya meywalam.
 排排站 在 房子 坐著

詞意：無論起風起雨，有老人指導著年輕人耕作芋頭，禮芋填平你們新屋的前庭，那是你們腰酸背痛的代價，和許多羊成為水泥房的賀禮。

賓客唱 004336-004823 (椰油村一)

? so irayan na.
 睡覺
 ano yokain dey mowa peyvangonen.
 叫醒 他們 你 起床
 oya mo pina mowa tameka. ? pacinoken.
 你 種 草 銀手環
 oya mo pinaspas do palanginan.
 你 去霉運 風雨
 pina yongokala na toma ? ya.
 高昇
 oya mo ka pa nawag so azazaginan.
 你 召喚 魚名
 kapey ivaivan da makarala.
 ? 回航
 arilosa meyciya vovowaen na sira i no votow no lalitan.
 魚名 銀片 他們 核 鵝卵石
 vawen na do pamnawan no kawan do cinayokan jiya pinanan.
 賀禮 雨過天晴 天氣 完成 工作

詞意：你已是年老的人，但他們時時被你提醒訓示，當新房完成時，將是天晴的季節。

郭元亂唱 004833-004947

? da jimo a.
他們 你
ano ka tazak mo a mina likey.
出生 你 嬰孩
mey ngran si-meykawkow so tatala niyo.
名為 人名(挖掘者) 船 你們
ori o rawarawayan da jimo no mina kavatoyan niyo wa ? .
因此 嘲笑 他們 你 平輩 你們

詞意：當你出生時，他們給你取名挖掘者，製造船舟，在平輩中受到好評。

說 004948-005310 (漁人村—胡○○)

samamoranga ko wa.
出現 我
jinaisaiked ko wa abo iciya momolow ko i do ivakog mo siya jiya naonaob.
走走停停 我 沒有 ? 我 建造 你 它 不 足夠
vinataotokadan no vatolalaewa kalakalabo so mik so vatavat.
穩住 石頭 仰望 牆 頸椎
vaey niyo ya o pasalan so saadam.
屋子 你們 廣 室內
osarey nam tatangaraen.
屋內 抬頭望
osakez nam manonoran niyo.
屋樑 聳立 你們
wavak nam ciyokan no wanalan.
中間 發芽 竹子
sedepan nam zezeyazan no arow.
門庭 照射處 太陽
liwalawayan no lag no tao na.
活動 好運 人
ka saod no pintek niyo wa kano ngilin.
興盛 壽命 你們 和 運氣

郭元亂唱 005331-005422

? no yato da mowamowen sira da lowaji.
經常 傳承 他們 以前
mangalomirem so alboran no kavogaw. ? .

整理田埂 灌水

(整體意思不全)

郭和平唱 005423-005605

akma ka pa i yaliyalipasalow a.

像 身體健康

tominoyotoyon so vai wa vaeyoya mo yamen pasicilaokawan.

祝福 新 家 你 我們 跟著丟臉

ta bo o kacinokad no raed.

因 沒有 田埂 地

tana imo wam beken kapa vali ya.

你 不是 也 一樣

takma kapa i votow no lalitan.

因像 你 核 鵝卵石

kakma mo so aro wa tominanang.

再像 你 太陽 升起

詞意：願你身體健康，祝福我們的新家，我們沒有田地，讓你跟著被恥笑，你亦如高昇的太陽。

賓客唱 005611-010105 (東清村—鄭○○)

tomalotalilis ? . oya ko ka zagpit so inaorod.

亦步亦趨 我 跨越 前庭

pinaranow do vavanakan niyo piney oli no manlag do rayon.

捕獲上千條 網袋 你們 折返 過 飛魚季

ta oya sika-limangngran.

現在 五百個

cina lakalaid da pangnan niyo, ? no warilosa.

一連串 魚鉤 你們 魚(豬)

kano mey ciya ooksowen na rayo.

和 跳躍 鬼頭刀

iciyabo no vawen na kominavosa, mey ? siciya nao so lag.

因而沒有 賀禮 完成 正中 好運

詞意：我慢慢的走向你家，看見你們堆滿的禮芋，將近五百粒和眾多的羊跟豬，作為落成的賀禮。

編號：1.2.92.16.

迎賓夜歌會

郭元亂唱 000151

? ka omosok.
你 下去
ori ya tomey kavyawan.
如此 已經 荒蕪
ka kolilisan no onged no vazit.
長滿 核心 黃藤
cina kasan na ? no inapo a.
曾 掉下來 祖先
no mangey siciya piya no kawan
到了 好 天氣
ivawwn do cipad ni vaey namen.
賀禮 屋階 屋子 我們

詞意：我走向已荒蕪的田地，看見長滿的也黃藤草，那自祖先所繼承的，在落成時成為屋階的賀禮。

賓客唱 000157-000306

? makaikailian.
各部落
? makarang.
高屋
? nilalagan.
十人舟

(整體意思不全)

郭元亂唱 000310-001037

cingicingio kadagdagan na.
不時探頭 天亮
mangejino o minaida eveka.
到哪裡 長遠 地
omonot do apzeng no viniy namen.
跟隨著 剪耳記號 牲畜 我們
mina nangoza miney panananad.
mangey ko iseykeda mamaamaa.
去 我 等待 休息
ji-mazakaney ya rakowa kananayan.

地名 很大 沙灘
 piney rakayan no viniy namen.
 牲畜 我們
 mangey ta rana manga poko.
 去 各位 我孫
 alaalaman niyo wa kanmowan namen.
 步行 你們 我們
 somaisaiked kamo wa omalam.
 走走停停 你們 走路
 ta yako na maciaingen so ase a.
 因 我 酸痛 肌肉
 amzapizapit so zawang alaman a.
 不斷跨越 海溝 步行
 piya kamo ta mey tokap wai niyo.
 還好 你們 因 有 穿鞋 腳 你們
 pey raraan niyo do kaisakan.
 行走 你們 在 海邊
 mapey cipacipa siya pangonongan.
 穿梭 它 行走
 zawanga saikedan kowa mamokaew.
 海溝 停下來 我 陪伴
 jinna salap no rarake a powan.
 無法 越過 老人 祖父級
 inawey pa no kaovan no yat ko.
 懷念 充滿 力氣
 kapa ciyawawong ko do viniy namen.
 我 牲畜 我們
 cinoyo ko do rakowa pasalan.
 趕至 我 很大
 mey wawazey ya vanwa ji-mawawa.
 寬廣 港灣 地名
 pinaciwalaman no mamaamaa.
 坐著 休息
 citaen kowa manakong no zong da.
 看著 我 羊角
 oyakmey miney palopalo wa tao.
 像 持棍互打 人
 do vavanakan da pey ozozongan da.

用角鬥毆
 si-kalarey yam yato mamaamaa.
 泛黃 只能 休息
 tominenenga pangkasen da jira.
 確實 他們
 oya dapa nonomaen do raraan do.
 前鋒 道路
 nanadan da do maida evek.
 遠行 長 地方

賓客唱 001051-001136

akma kaniyo i pina tokadan na.
 像 你們 穩住
 maowa no cina kala niyo a eveka.
 岩石 尋找 你們 地方
 ka nganangana ni kaakai (未完).
 好友 (男性朋友稱呼)

(整體意思不全)

郭元亂唱 001209-001704

? pinamnawan na.
 好天氣
 ? jimey yangangai mapeyciya katakatao so tao na.
 不 一樣 不同 人
 kakaowana zosok nowamiyan.
 八月 嚴寒 冬天
 inao ko so pangapan ko.
 正中 我 取物處
 vaziwana irateng do vai namen.
 章魚 帶回 家 我們
 kapey sinaoli ko rana moli a.
 折返 我 回家
 somalib do manowjiya sominibo a.
 遇見 最後 去工作
 mangey rana do ? ko na.
 到 我
 somive do kabneng no pangangapan ko do pina ? na.
 著手 面積 取物處 我

pina zakzakes da palalawan.
 隨手 他們 備用
 kapey katokatoyo siya saensenen so oya tozongan no sawalan namen.
 聚集 擠壓 源頭 水渠 我們
 zavazavaten no ? do ingato a.
 弄斷 在 上面
 jinamaka pey linongi do ilaod.
 無法 注入 底下
 ta malalaod o pey oran namen.
 靠底邊 農地 我們
 oya na ngananganaen no ranom.
 靠近 水
 ipey geageraged na jimey vowong.
 萎縮 不長 葉子
 oya ka gagacisen do tokad.
 丟棄 田埂

詞意：我在嚴寒的八月(雅美曆法) 常遇到天晴時，在海岸邊採集，冬天的寒冷讓人有所不同，我常捕獲章魚在我指定的海洞中。在折返家中時遇見晚我出門的人，再回到我們的田中整理，將水渠中的落石枯木清除，水源常被河水暴漲而斷，讓芋頭枯萎。

賓客唱 001707-001750

oya ko piney toing a ?.
 我 祝福
 o ipey matamata so karow na.
 看見 天亮
 ? takmey mina ? da.
 因像
 tao do ka igiyagiyangan no ? do peyciya mazamaza sivowa tao.
 人 人
 (整體意思不全)